

No. 21509

**BRAZIL
and
GUYANA**

Exchange of notes constituting an agreement on the exemption from the port improvement tax of merchandise acquired by Guyana from third countries in transit through the port of Manaus to Guyana. Brasília, 5 October 1982

Authentic texts: Portuguese and English.

Registered by Brazil on 29 December 1982.

**BRÉSIL
et
GUYANA**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'exonération de la taxe au titre de l'aménagement portuaire perçue sur les marchandises que le Guyana importe de pays tiers et qui transitent par le port de Manaus. Brasília, 5 octobre 1982

Textes authentiques : portugais et anglais.

Enregistré par le Brésil le 29 décembre 1982.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
 BETWEEN BRAZIL AND GUYANA ON THE EXEMPTION
 FROM THE PORT IMPROVEMENT TAX OF MERCHANDISE
 ACQUIRED BY GUYANA FROM THIRD COUNTRIES IN
 TRANSIT THROUGH THE PORT OF MANAUS TO GUYANA

I

[PORTUGUESE TEXT —
 TEXTE PORTUGAIS]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Em 5 de outubro de 1982

5 October 1982

DAM-II/DTC/DAI/20/651.3(B46) (B6)

DAM-II/DTC/DAI/20/651.3 (B46) (B6)

Senhor Ministro,

Sir,

Tenho a honra de dirigir-me a Vossa Excelência para reportar-me aos entendimentos relativos à isenção da Taxa de Melhoramento de Portos (TMP) para as mercadorias adquiridas pela Guiana em terceiros países, destinadas ao consumo e utilização em seu próprio território em trânsito pelo Porto de Manaus.

I have the honour to write in reference to the understandings reached on the granting of an exemption from the Port Improvement Tax (TMP) for goods acquired by Guyana in third countries which transit to Guyana for consumption and use in its own territory through the Port of Manaus.

2. Dentro do elevado espírito de fraterna cooperação que inspirou o Tratado de Cooperação Amazônica, de 3 de julho de 1978, do qual são partes nossos dois países, e levando em conta o incentivo que tal isenção representará para o maior estreitamento das relações econômicas entre a Guiana e o Brasil, comunico a Vossa Excelência que o Governo brasileiro houve por bem conceder isenção da referida taxa às mercadorias acima mencionadas.

2. In the lofty spirit of fraternal cooperation which inspired the Treaty for Amazonian Co-operation of July 3, 1978,² to which our two countries are parties, and taking into account the incentive which exemption from the Port Improvement Tax will provide for closer economic relations between Guyana and Brazil, I am pleased to inform you that the Government of Brazil is prepared to exempt the above-mentioned goods from the said tax.

3. A presente Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência, de mesma data, constituem um Acordo entre nossos Governos, o qual entrará em vigor a partir do dia de hoje.

3. This note and your reply of the same date shall constitute an agreement between our Governments which shall enter into force as of today's date.

¹ Came into force on 5 October 1982, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1202, p. 51.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

[Signed — Signé]¹

A Sua Excelência
o Senhor Rashleigh E. Jackson
Ministro das Relações Exteriores da
República Cooperativista da Guiana

I take this opportunity, etc.

[RAMIRO SARAIVA GUERREIRO]

His Excellency
Mr. Rashleigh E. Jackson
Minister for Foreign Affairs of the Co-
operative Republic of Guyana
Guyana

II

Brasília, October 5th, 1982

Mr. Minister,

I have the honour to address Your Excellency with reference to the understandings relative to exemption from the Port Improvement Tax (TMP) for merchandise acquired by Guyana from third countries in transit through the Port of Manaus to Guyana, destined for consumption and utilization in the territory of Guyana.

In the lofty spirit of fraternal co-operation which inspired the Treaty of Amazonian Co-operation signed on July 3, 1978, of which our two countries are parties, and taking into account the incentive which the exemption from Port Improvement Tax will provide for closer economic relations between Guyana and Brazil, I am pleased to convey to Your Excellency the acceptance by the Government of Guyana of the concession extended by the Government of Brazil in the waiver of the said tax on the above-mentioned merchandise.

Your Excellency's Note and the present Note of reply of the same date shall constitute an Agreement between our Governments which will come into effect from today's date.

I avail myself of the opportunity of renewing to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[Signed]

RASHLEIGH ESMOND JACKSON
Minister of Foreign Affairs

His Excellency
Mr. Ramiro Saraiva Guerreiro
Minister of State for External Relations
of the Federative Republic of Brazil

¹ Signed by Ramiro Saraiva Guerreiro — Signé par Ramiro Saraiva Guerreiro.